

Секция «Региональные проблемы международных отношений: Запад»

Россия как Другой в риторике немецких СМИ

Научный руководитель – Власов Николай Анатольевич

Сабанова Ксения Александровна

Студент (магистр)

Санкт-Петербургский государственный университет, Факультет международных отношений, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: ksjuschasabanowa@gmail.com

Проблема противопоставления России и Запада, и их взаимоотношения с точки зрения «Я-Другой» не раз становились предметом различных исследований. Наибольший интерес вызывает вопрос принадлежности России к Европе или собственного пути и проблема конституирования идентичности России и Запада в ходе их взаимодействия [1]. Кроме того, также достаточно много работ посвящены российско-германским отношениям, авторы которых обычно подчеркивают исторически тесную связь Германии и России, даже в периоды охлаждения отношений [2]. Ряд исследователей затрагивают тему образа России в Германии и образа Германии в России, который на протяжении лет постоянно менялся как внутри всего общества, так и внутри политической элиты [3].

В марте 2014 года в дискурсе немецких СМИ о России появилось слово «понимающий Путина» (Putinverstehер), как синоним ему стали использоваться термины «понимающий Россию» (Russlandverstehер) и «понимающий русских» (Russenverstehер). В сообщениях СМИ все эти термины имели крайне негативную окраску и являлись своего рода «ярлыками» для политиков, которые определенным образом высказывались или действовали по отношению к России. При этом данная характеристика настолько негативная, «как ругательное слово» [6], что политические деятели, за редким исключением, отрицали данную им характеристику. В конце 2014 года слово «понимающий Путина» вошло в списки «слов года» и «антислов» года [5, 9].

Появление в общественном дискурсе изначально негативно окрашенного термина «понимающий Путина» и последующее приобретение абсолютно негативного смысла подобных ему синонимов говорит о том, что Россия в глазах немецких СМИ стала настолько Другим, что стала осуждаться даже попытка немецких политических и общественных деятелей понять Путина и Россию. Российская точка зрения стала «более чужой, чем можно было бы подумать» [6].

Таким образом, целью данной работы является определение условий возникновения и закрепления негативного значения терминов «понимающий Путина» и «понимающий Россию» в риторике немецких СМИ с помощью применения критического дискурс-анализа по Фэркло. В качестве источников для анализа были выбраны материалы самых продаваемых немецких газет и журналов за 2007-2019 гг. (Bild, Spiegel, FAZ, SZ, Welt, Zeit, Handelsblatt, TAZ) [4], а также официальной газеты Бундестага Das Parlament. Во всех перечисленных СМИ встречаются упоминания терминов как «понимающий Россию», так и «понимающий Путина». Нижняя граница хронологических рамок обуславливается самым первым употреблением термина «понимающий Россию» в выбранных СМИ [7].

В ходе работы были сделаны следующие выводы:

Выражение «понимающий Путина/Россию» в течение кратчайшего периода прочно вошло в язык СМИ, получив крайне негативную окраску. Также в СМИ точно встречаются термины «понимающий Украину» или «понимающий Обаму», однако закрепиться в дискурсе им не удалось, так как они не отражали изменений в общественном мнении. Ухудшение российско-германских отношений началось еще в 2012 году после повторного

участия В. Путина в президентских выборах, что было расценено в Германии как отход от демократического пути развития государства. В глазах немецкой общественности это был неправильный выбор, укрепление авторитарного режима в стране, так что между Германией и Россией только нарастали различия в моральных и политических ценностях.

Высшей точкой недовольства стало присоединение Крыма как явное нарушение международного права. Россия стала в глазах немецкой общественности настолько Другим, что не содержащее критику или осуждение в ее адрес высказывание порицалось в обществе. С этого момента поддерживать Путина и/или Россию или просто попытаться взглянуть на ситуацию с другой стороны, то есть с точки зрения своего противника, стало позорно. Лишь некоторые соглашались с тем, что их называли «понимающими Путина/Россию», и только единицы называли себя так сами, в то время как подавляющее число отрицали данную характеристику.

Желая представить кого-либо в негативном свете или дискредитировать какого-либо политика, журналистам стало достаточно упомянуть о том, что этот человек - «понимающий Путина/Россию», то есть некритически мыслящий, а в некоторых ситуациях просто глупый. Внутри этой группы «понимающих Россию» были объединены Левые и крайне правые из АдГ, депутаты и министры из СДПГ и из ХДС/ХСС, спортсмены и деятели культуры, Д. Трамп и Си Цзиньпин. Поводом для отнесения к данной группе становились, в основном, политические взгляды: поддержка присоединения Крыма, визит в Россию, встреча с президентом России или министрами, предложение «заморозить» конфликт в Украине и не участвовать в дальнейшей эскалации конфликта, требование снятия санкций с России, критика НАТО. Помимо этого также и развитие немецкого бизнеса в России, написание книги о России, работа в российско-германской организации (например, Германно-Российский Форум).

Пик употребления терминов «понимающий Россию» и «понимающий Путина» пришелся на 2014 год, после этого наблюдается тенденция к сокращению употребления данных терминов. В 2019 году они встречаются крайне редко и больше не используются для характеристики политиков, встречающихся с российскими коллегами. Данную тенденцию можно объяснить, с одной стороны, стабилизацией внутривнутриполитической ситуации в Германии и отсутствием предвыборной борьбы. С другой стороны, в немецком обществе появился запрос на улучшение отношений с Россией, несмотря на сохраняющееся крайне негативное отношение к действующему президенту.

Источники и литература

- 1) Морозов, В. Россия и другие: идентичность и границы политического сообщества. М.: Новое обозрение. 2009.
- 2) Beyme, K. von. Die Russland-Kontroverse: Eine Analyse des ideologischen Konflikts zwischen Russland-Verstehern und Russland-Kritikern. Berlin: Springer-Verlag. 2017
- 3) Lobkowisz, N., Luks, L. Russische Deutschlandbilder und deutsche Russlandbilder // Forum für osteuropäische Ideen- und Zeitgeschichte, 12, No.2, 2008.
- 4) www.de.statista.com (Das Statistik-Portal)
- 5) www.gfds.de (Gesellschaft für deutsche Sprache)
- 6) www.spektrum.de (Nachrichten aus Wissenschaft und Forschung)
- 7) www.spiegel.de (Spiegel)
- 8) www.sueddeutsche.de (Süddeutsche Zeitung)
- 9) www.unwortdesjahres.net (Unwort des Jahres)